Конвенция по облегчению международного морского судоходства (Лондон, 9 апреля 1965 г.)

Договаривающиеся Правительства

желая облегчить морское судоходство путем упрощения и сокращения до минимума формальностей, требований в отношении документов и процедур при приходе, стоянке и отходе судов заграничного плавания,

согласились о нижеследующем:

Статья I.

Договаривающиеся Правительства обязуются в соответствии с положениями настоящей Конвенции и ее Приложения принимать все надлежащие меры для облегчения и ускорения международного морского судоходства и предотвращения ненужных задержек судов и находящихся на них лиц и имущества.

Статья II.

1. Договаривающиеся Правительства обязуются в соответствии с положениями настоящей Конвенции сотрудничать в определении и применении мер, направленных на облегчение прихода, стоянки и отхода судов. Такие меры должны быть, насколько это практически возможно, не менее благоприятными, чем меры, применяемые по отношению к другим видам международного транспорта; однако, эти меры могут быть различными в зависимости от спецификации каждого из них.

2. Меры для облегчения международного морского судоходства, предусмотренные настоящей Конвенцией и ее Приложением, в равной степени распространяются как на суда прибрежных государств, так и на суда государств, не имеющих выхода к морю, и правительства которых являются участниками настоящей Конвенции.

3. Положения настоящей Конвенции не распространяются на военные суда и прогулочные яхты.

Статья III.

Договаривающиеся Правительства обязуются сотрудничать в деле обеспечения наиболее полного единообразия формальностей, требований в отношении документов и процедур во всех областях, где такое единообразие облегчит и улучшит международное морское судоходство, и сводить до минимума всякие изменения формальностей, требований в отношении документов и процедур, необходимые для удовлетворения особых требований

внутригосударственного характера.

Статья IV.

Имея в виду достижения целей, изложенных в предыдущих Статьях настоящей Конвенции, Договаривающиеся Правительства обязуются сотрудничать между собой или через Межправительственную Морскую Консультативную Организацию (ниже именуемую "Организацией") как в вопросах формальностей, требований в отношении документов и процедур, так и в вопросах их применения в международном морском судоходстве.

Статья V.

1. Ничто в настоящей Конвенции или в Приложении к ней не должно истолковываться как препятствие применению любых более широких мер содействия, которые Договаривающееся Правительство предоставляет или может предоставить в будущем в отношении международного морского судоходства на основании своего национального законодательства или положения какого-либо другого международного соглашения.

2. Ничто в настоящей Конвенции или Приложении к ней не должно истолковываться как помеха применению каким-либо Договаривающимся Правительством временных мер, которые считаются этим Правительством необходимыми для охраны общественной нравственности, порядка и безопасности или для предупреждения проникновения либо распространения болезней или эпидемий, наносящих ущерб здоровью населения, животным или растениям.

3. Все вопросы, в отношении которых в настоящей Конвенции не принято специальных положений, остаются предметом законодательства Договаривающихся Правительств.

Статья VI.

В настоящей Конвенции и Приложении к ней:

a) "Стандарты" означают те меры, единообразное применение которых Договаривающимися Правительствами в соответствии с настоящей Конвенцией является необходимым и практически возможным в целях облегчения международного морского судоходства;

b) "Рекомендуемые Практики" означают те меры, применение которых Договаривающимися Правительствами является желательным в целях облегчения международного морского судоходства.

Статья VII.

1. Приложение к настоящей Конвенции может быть изменено Договаривающимися Правительствами либо по предложению одного из них,

либо на Конференции, созываемой для этой цели.

2. Любое Договаривающееся Правительство может предложить поправку к Приложению путем направления проекта поправки Генеральному Секретарю Организации (ниже именуемой "Генеральным Секретарем").

a) В соответствии со специально выраженной просьбой Договаривающегося Правительства Генеральный Секретарь направляет любое такое предложение непосредственно всем Договаривающимся Правительствам для его рассмотрения и принятия. Если Генеральный Секретарь не получит такой просьбы, он может провести такие консультации, какие он сочтет целесообразными прежде, чем направить предложение Договаривающимся Правительствам;

b) Каждое Договаривающееся Правительство в течение одного года со дня получения любого такого предложения уведомляет Генерального Секретаря о том, принимает оно это предложение или нет;

c) Любое такое уведомление направляется в письменной форме Генеральному Секретарю, который сообщает о его получении всем Договаривающимся Правительствам;

d) Любая поправка к Приложению, предложенная согласно этому пункту, вступает в силу через шесть месяцев со дня принятия поправки большинством Договаривающихся Правительств;

e) Генеральный Секретарь сообщает всем Договаривающимся Правительствам о любых поправках, вступающих в силу согласно этому пункту, также как и о дате вступления таких поправок в силу.

3. Конференция Договаривающихся Правительств для рассмотрения поправок к Приложению созывается Генеральным Секретарем по просьбе не менее одной трети этих Правительств. Каждая поправка, принятая на такой Конференции большинством в две трети присутствующих и принимающих участие в голосовании Договаривающихся Правительств, вступает в силу через шесть месяцев со дня извещения Генеральным Секретарем Договаривающихся Правительств о принятии поправки.

4. Генеральный Секретарь незамедлительно сообщает всем Правительствам, подписавшим Конвенцию, о принятии и вступлении в силу любой поправки, предложенной в соответствии с настоящей Статьей.

Статья VIII.

1. Любое Договаривающееся Правительство, которое сочтет практически невозможным принятие любого Стандарта путем приведения своих собственных формальностей, требований в отношении документов или процедур в полное соответствие с этим Стандартом или которое считает необходимым в силу особых причин принять формальности, требования в отношении документов или процедур, отличные от этого Стандарта, извещает об этому Генерального Секретаря и сообщает ему о расхождениях между своей практикой и таким Стандартом. Такое извещение должно быть направлено как можно скорее после вступления в силу настоящей Конвенции

для этого Правительства или после принятия им таких отличных от Стандарта формальностей, требований в отношении документов или процедур.

2. Извещение о любом таком расхождении, когда оно касается поправки к Стандарту или вновь принятого Стандарта, направляется Договаривающимся Правительством Генеральному Секретарю как можно скорее после вступления в силу такого исправленного или вновь принятого Стандарта либо после принятия таких отличных от Стандарта формальностей, требований в отношении документов или процедур и может содержать сообщение о предполагаемых действиях для приведения формальностей, требований в отношении документов или процедур в полное соответствие с вновь принятым или исправленным Стандартом.

3. Договаривающиеся Правительства призываются к приведению своих формальностей, требований в отношении документов и процедур в соответствие с Рекомендуемыми Практиками насколько это практически осуществимо. Как только Договаривающееся Правительство приведет свои формальности, требования в отношении документов и процедур в соответствие с какой-либо Рекомендуемой Практикой, оно извещает об этом Генерального Секретаря.

4. Генеральный Секретарь извещает Договаривающиеся Правительства о любом уведомлении, направленном ему в соответствии с предыдущими пунктами настоящей Статьи.

Статья IX.

Генеральный Секретарь созывает Конференцию Договаривающихся Правительств для пересмотра настоящей Конвенции или внесения поправок к ней по просьбе не менее одной трети Договаривающихся Правительств. Любой пересмотренный текст или поправки принимаются большинством в две трети голосов Конференции, заверяются и направляются Генеральным Секретарем всем Договаривающимся Правительствам для принятия. По истечении одного года со дня принятия пересмотренного текста или поправок двумя третями Договаривающихся Правительств каждый пересмотренный текст или поправка вступят в силу для всех Договаривающихся Правительств за исключением тех, которые до вступления их в силу сделают заявление о том, что они не принимают пересмотренный текст или поправку. Конференция может большинством в две трети голосов во время принятия пересмотренного текста или поправки решить, что они имеют такой характер, что любое Договаривающееся Правительство, которое сделало такое заявление и которое не примет пересмотренный текст или поправку в течение одного года после вступления в силу пересмотренного текста или поправки, перестанет по истечении этого срока быть участником Конвенции.

Статья X.

1. Настоящая Конвенция останется открытой для подписания в течение шести месяцев начиная с этого дня и затем будет открыта для присоединения.

2. Правительства Государств-Членов Организации Объединенных Наций, любого из ее специализированных учреждений, Международного Агентства по

Атомной Энергии или государств, подписавших Устав Международного Суда, могут стать участниками настоящей Конвенции путем:

a) подписания без оговорки о принятии;

b) подписания с оговоркой о принятии с последующим принятием; или

c) присоединения.

Принятие или присоединение осуществляется путем сдачи соответствующего документа на хранение Генеральному Секретарю.

3. Правительство любого государства, не имеющее права стать участником Конвенции согласно пункту 2 настоящей Статьи, может ходатайствовать через Генерального Секретаря о предоставлении права стать участником и будет допущено в качестве участника согласно пункту 2 при условии принятия его заявления двумя третями членов Организации, за исключением ассоциированных членов.

Статья XI.

Настоящая Конвенция вступает в силу через шестьдесят дней после того, как не менее десяти Государств либо подпишут ее без оговорки о принятии, либо сдадут на хранение документы о принятии или присоединении. Для государства, принявшего Конвенцию или присоединившегося к ней впоследствии, она вступит в силу через шестьдесят дней после сдачи на хранение документа о принятии или присоединении.

Статья XII.

По истечении трех лет после вступления настоящей Конвенции в силу в отношении Договаривающегося Правительства, такое Правительство может денонсировать ее путем письменного извещения, адресованного Генеральному Секретарю, который сообщает всем Договаривающимся Правительствам содержание и дату получения такого извещения. Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после получения его Генеральным Секретарем или более продолжительного срока, указанного в извещении.

Статья XIII.

1. a) Организация Объединенный Наций в случаях, когда она является управляющей властью в отношении какой-либо территории, или любое Договаривающееся Правительство, отвечающее за международные отношения какой-либо территории, должны как можно быстрее проконсультироваться с представителями такой территории с тем, чтобы распространить настоящую Конвенцию на эту территорию, и могут в любое время путем письменного извещения, направленного Генеральному Секретарю, объявить, что настоящая Конвенция распространяется на такую территорию.

b) Настоящая Конвенция со дня получения извещения или с какого-либо

другого дня, который может быть указан в извещении, распространяется на указанную в нем территорию.

c) Положения Статьи VIII настоящей Конвенции относятся к любой территории, на которую Конвенция распространяется согласно настоящей Статье; для этой цели выражение "свои собственные формальности, требования в отношении документов или процедур" включает те из них, которые действуют на этой территории.

d) Настоящая Конвенция перестает распространяться на любую территорию по истечении одного года после получения Генеральным Секретарем извещения об этом или по истечении более продолжительного срока, который может быть указан в этом извещении.

2. Генеральный Секретарь сообщает всем Договаривающимся Правительствам о распространении настоящей Конвенции на какую-либо территорию согласно пункту I настоящей Статьи, указывая в каждом случае даты, с которой Конвенция получает такое распространение.

Статья XIV.

Генеральный Секретарь сообщает всем Правительствам, подписавшим Конвенцию, всем Договаривающимся Правительствам и всем членам Организации:

a) о подписании Конвенции Правительствами и датах такого подписания;

b) о получении документов о принятии или присоединении и датах их получения;

c) о дате вступления Конвенции в силу согласно Статье XI;

d) об извещениях, полученных в соответствии со Статьями XII и XIII, и их датах;

e) о созыве любой Конференции на основании Статей VII или IX.

Статья XV.

Настоящая Конвенция и Приложение к ней будут сданы на хранение Генеральному Секретарю, который разошлет их заверенные копии Правительствам, подписавшим Конвенцию, и Правительствам, которые присоединятся к настоящей Конвенции. Как только настоящая Конвенция вступит в силу, она будет зарегистрирована Генеральным Секретарем в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Статья XVI.

Настоящая Конвенция и Приложение к ней составлены на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными. Официальные переводы на русский и испанский языки будут подготовлены и сданы на хранение вместе с подписанными оригиналами.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные на то их соответствующими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Лондоне 9 апреля 1965 года.

Приложение 1

к **Конвенции** по облегчению

международного морского судоходства

Раздел I - Определения и общие положения

A. Определения

В настоящем Приложении нижеприведенным терминам даны следующие значения:

Груз: Любые товары и любого рода предметы, перевозимые на судне, за исключением почты, судовых припасов, судовых запасных частей и снаряжения, личных вещей экипажа и багажа, следующего с пассажирами.

Личные вещи экипажа судна. Одежда, предметы повседневного обихода и любые вещи, принадлежащие членам экипажа судна и перевозимые на судне, включая валюту.

Член экипажа судна. Любое лицо, действительно занятое во время рейса на борту выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, и включенное в судовую роль.

Почта. Почтовые отправления и прочие предметы, сдаваемые на судно почтовыми службами и предназначенные для доставки почтовым службам.

Багаж, следующий с пассажирами. Имущество, включая валюту, перевозимое пассажиром на том же судне, что и сам пассажир, независимо от того, находится оно в его личной собственности или нет, но при условии, что оно не перевозится по договору о перевозке или другому подобному соглашению.

Государственные власти. Органы или должностные лица государства, ответственные за применение и выполнение законов и правил этого государства, относящихся ко всем аспектам Стандартов и Рекомендуемых Практик настоящего Приложения.

Судовладелец. Лицо, владеющее или оперирующее судном, независимо то того, является ли оно частным лицом, корпорацией или другим юридическим лицом, и любое лицо, действующее от имени владельца или лица, оперирующего судном.

Судовое снаряжение. Предметы, за исключением судовых запасных частей, находящиеся и предназначенные для использования на судне, которые

являются движимыми, но не имеют потребительского характера, включая такие принадлежности судна, как спасательные шлюпки, спасательные средства, мебель и судовое снаряжение и другие подобные предметы.

Судовые запасные части. Предметы, предназначенные для ремонта или замены частей оборудования судна, на котором огни перевозятся.

Судовые припасы. Товары, предназначенные для потребления на судне, включая продовольственные товары, товары, подлежащие продаже пассажирам и членам экипажа судна, топливо и смазочные материалы. Сюда не входят предметы судового снаряжения и судовые запасные части.

Час прихода. Час постановки прибывшего в порт судна на якорную стоянку или у причала.

B. Общие положения

Учитывая пункт 2 Статьи V Конвенции, Положения Настоящего Приложения не запрещают государственным властям принимать такие надлежащие меры (включая затребование дополнительных сведений), какие могут быть необходимы в случае подозреваемого обмана или для разрешения особых проблем, представляющих серьезную опасность для общественного порядка (ordre public), государственной безопасности или здравоохранения, либо для предупреждения завоза или распространения болезней либо падежа среди животных и растений.

1.1. Стандарт. Государственные власти требуют во всех случаях представления только необходимой информации и сводят к минимуму количество ее вопросов.

Там, где в Приложении приведен конкретный перечень данных, государственные власти не требуют представления тех из них, которые они не считают необходимыми.

1.2. Рекомендуемая Практика. Несмотря на то, что предъявление отдельных документов для некоторых целей может быть предписано и требоваться в настоящем Приложении, государственным властям, имея в виду интересы тех лиц, от которых потребуется заполнение документов, также как и цели, для которых они будут использованы, следует предусматривать обобщение любых двух или большего числа их в один документ во всех случаях, когда это целесообразно и в итоге может быть достигнуто значительное упрощение формальностей.

Раздел 2 - приход, стоянка и отход судна

Этот раздел содержит положения, касающиеся формальностей, выполнения которых государственные власти требуют от судовладельцев по приходе, во время стоянки и при отходе судна, и не должен быть истолкован как исключающий требование о предъявлении для проверки надлежащими властями сертификатов и других документов, находящихся на судне и

касающихся его регистрации, обмера, безопасности, экипажа и других соответствующих вопросов.

A. Общая часть

2.1. Стандарт. Государственные власти не требуют для оставления у себя при приходе или отходе судов, к которым настоящая Конвенция относится, каких-либо других документов кроме тех, которые указаны в настоящем разделе.

Этими документами являются:

- Общая декларация

- Декларация о грузе

- Декларация о судовых припасах

- Декларация о личных вещах экипажа судна

- Судовая роль

- Список пассажиров

- Документ, предписываемый Всемирной Почтовой Конвенцией

- Морская санитарная декларация.

B. Содержание и назначение документов

2.2. Стандарт. Общая декларация служит основным документом, содержащим требуемые государственными властями сведения о судне при его приходе и отходе.

2.2.1. Рекомендуемая Практика. Для прихода и отхода судна следует принимать одинаковую форму Общей декларации.

2.2.2. Рекомендуемая Практика. Государственным властям не следует требовать включения в Общую декларацию сведений, иных чем следующие:

- Название и описание судна

- Национальная принадлежность судна

- Данные о регистрации

- Данные о тоннаже

- Фамилия капитана

- Фамилия и адрес судового агента

- Краткое описание груза

- Количество членов экипажа судна

- Количество пассажиров

- Краткие сведения о рейсе

- Дата и час прихода или дата отхода

- Порт прихода или отхода

- Место стоянки судна в порту.

2.2.3. Стандарт. Государственные власти принимают Общую декларацию, датированную и подписанную капитаном, судовым агентом или каким-либо другим лицом, надлежащим образом уполномоченным на то капитаном.

2.3. Стандарт. Декларация о грузе служит основным документов, содержащим требуемые государственными властями сведения о грузе судна при его приходе и отходе. Однако, отдельно может потребоваться также представление сведений о любых опасных грузах.

2.3.1. Рекомендуемая Практика. Государственным властям не следует требовать включения в Общую декларацию сведений, иных чем следующие:

- Название и национальная принадлежность судна

- Фамилия капитана

- Порт отправления

- Порт составления Декларации

- Марка и серийный номер; количество и тип упаковки

- Количество и описание грузов

- Номера коносаментов на груз, подлежащий выгрузке в данном порту

- Порты выгрузки остающегося на борту груза

- Первоначальные порты отправления грузов, перевозимых по коносаментам;

b) при отходе

- Название и национальная принадлежность судна

- Фамилия капитана

- Порт назначения

- В отношении груза, взятого в данном порту;

- марка и серийный номер; количество и тип упаковки; количество и описание грузов;

- Номера коносаментов на груз, взятый в данном порту.

2.3.2. Рекомендуемая Практика. В отношении груза, остающегося на борту, государственные власти требуют представления минимально необходимого количества сведений.

2.3.3. Стандарт. Государственные власти принимают Декларацию о грузе, датированную и подписанную капитаном, судовым агентом или каким-либо другим лицом, надлежащим образом уполномоченным на то капитаном.

2.3.4. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует принимать вместо Декларации о грузе экземпляр судового манифеста при условии, что он содержит все сведения, требуемые в соответствии с Рекомендуемой Практикой 2.3.1 и 2.3.2, датирован и подписан в соответствии со Стандартом 2.3.3.

В качестве альтернативы государственные власти могут принимать экземпляр коносамента, подписанный в соответствии со Стандартом 2.3.3, или заверенную копию, если это целесообразно с точки зрения характера и количества груза, и при условии, что любые сведения, необходимые в соответствии с Рекомендуемыми Практиками 2.3.1 и 2.3.2, которые не содержатся в таких документах, представляются в другой форме и надлежащим образом заверяются.

2.3.5. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует позволять не указывать в Декларации о грузе не внесенные в манифест вещи, принадлежащие капитану, при условии, что сведения об этих вещах будут представлены отдельно.

2.4. Стандарт. Основным документом о судовых припасах, содержащим сведения, требуемые государственными властями при приходе и отходе судна, является Декларация о судовых припасах.

2.4.1. Стандарт. Государственные власти принимают Декларацию о судовых припасах, датированную и подписанную капитаном или каким-либо лицом судового командного состава, надлежащим образом уполномоченным на то капитаном и лично осведомленным о судовых припасах.

2.5. Стандарт. Основным документом о личных вещах экипажа, содержащим сведения, требуемые государственными властями, является Декларация о личных вещах экипажа.

Она не требуется при отходе.

2.5.1. Стандарт. Государственные власти принимают Декларацию о личных вещах экипажа, датированную и подписанную капитаном или каким-либо другим лицом судового командного состава судна, надлежащим образом уполномоченным на то капитаном. Государственные власти могут также требовать от каждого члена экипажа судна его подписи или, если он этого сделать не может, его отметки против сведения о его личных вещах.

2.5.2. Рекомендуемая Практика. Как правило государственным властям следует требовать сведения только о таких личных вещах экипажа, которые подлежать обложению пошлиной, запрещениям или ограничениям.

2.6. Стандарт. Судовая роль служит основным документом, содержащим требуемые государственными властями сведения о количестве и составе

экипажа при приходе и отходе судна.

2.6.1. Рекомендуемая Практика. Государственным властям не следует требовать включения в судовую роль сведений, иных чем следующие:

- Название и национальная принадлежность судна

- Фамилия

- Имена

- Национальность

- Звание или должность

- Дата и место рождения

- Род и номер документа, удостоверяющего личность

- Порт и дата прибытия

- Откуда прибыл

2.6.2. Стандарт. Государственные власти принимают Судовую роль, датированную и подписанную капитаном или каким-либо другим лицом судового командного состава, надлежащим образом уполномоченным на то капитаном.

2.7. Стандарт. Список пассажиров служит основным документом, содержащим требуемые государственными властями сведения о пассажирах при приходе и отходе судна.

2.7.1. Рекомендуемая Практика. Государственным властям не следует требовать предъявления Списков пассажиров при коротких морских рейсах или смешанном морском-железнодорожном сообщении между соседними странами.

2.7.2. Рекомендуемая Практика. Государственным властям не следует требовать посадочных или высадочных карточек в дополнение к Спискам пассажиров в отношении тех пассажиров, чьи фамилии значатся в этих Списках. Однако, в тех случаях, когда перед государственными властями стоят особые проблемы, предъявляющие серьезную опасность здоровью населения, от лица, совершающего заграничную поездку, по прибытии может быть запрошен в письменной форме адрес места назначения.

2.7.3. Рекомендуемая Практика. Государственным властям не следует требовать включения в Список пассажиров сведений, иных чем следующие:

- Название и национальная принадлежность судна

- Фамилия

- Имена

- Национальность

- Дата рождения

- Место рождения

- Порт посадки

- Порт высадки

- Порт и дата прихода судна.

2.7.4. Рекомендуемая Практика. Вместо Списка пассажиров следует принимать список, составленный пароходством для своих нужд, при условии, что он содержит, по крайней мере, те сведения, которые требуются согласно Рекомендуемой Практике 2.7.3, и датирован и подписан согласно Стандарту 2.7.5.

2.7.5. Стандарт. Государственные власти принимают Список пассажиров, датированный и подписанный капитаном, судовым агентом или каким-либо другим лицом, надлежащим образом уполномоченным на то капитаном.

2.7.6. Рекомендуемая Практика. Государственные власти следят за тем, чтобы судовладельцы уведомляли их при приходе судна о каждом обнаруженном на борту безбилетном пассажире.

2.8. Стандарт. Государственные власти не требуют при приходе или отходе судна каких-либо письменных деклараций в отношении почты, кроме тех, которые предписаны Всемирной Почтовой Конвенцией.

2.9. Стандарт. Морская санитарная декларация служит основным документом, содержащим требуемые портовыми санитарными властями сведения о благополучии на борту во время рейса и по приходе судна в порт.

C. Количество экземпляров документов, требуемых при приходе судна

2.10. Стандарт. При приходе судна в порт государственные власти требуют не больше, чем:

- 5 экземпляров Общей декларации

- 4 экземпляра Декларации о грузе

- 4 экземпляра Декларации о судовых припасах

- 2 экземпляра Декларации о личных вещах экипажа

- 4 экземпляра Судовой роли

- 4 экземпляра Списка пассажиров

- 1 экземпляр Морской санитарной декларации.

D. Количество экземпляров документов, требуемых при отходе судна

2.11. Стандарт. При отходе судна из порта государственные власти требуют не больше, чем:

- 5 экземпляров Общей декларации

- 4 экземпляра Декларации о грузе

- 3 экземпляра Декларации о судовых припасах

- 2 экземпляра Судовой роли

- 2 экземпляра Списка пассажиров.

2.11.1. Рекомендуемая Практика. При отходе из порта не следует требовать новой Декларации о грузе в отношении груза, уже указанного в декларации при приходе в этот порт и остающегося на борту.

2.11.2. Рекомендуемая Практика. При отходе из порта не следует требовать отдельной Декларации о судовых припасах, уже указанных в декларации при приходе, или в отношении припасов, принятых на борт в порту и включенных в другой таможенный документ, представленный в том же порту.

2.11.3. Стандарт. Там, где Государственные власти требуют представления сведений об экипаже судна при его отходе, достаточно предъявить экземпляр Судовой роли, представленный при приходе, если он вновь подписан и исправлен с учетом каких-либо изменений в количестве или составе экипажа или если в ней указывается, что таких изменений не произошло.

E. Меры по облегчению процедуры очистки груза, пассажиров, экипажа и багажа

2.12. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует совместно с судовладельцами и портовой администрацией принимать надлежащие меры с целью сокращения до минимума времени стоянки судна в порту, для чего обеспечивать удовлетворительную организацию работы порта; следует часто пересматривать все процедуры, связанные с приходом и отходом судов, включая организацию посадки и высадки пассажиров, погрузки и выгрузки грузов, обслуживания и тому подобное. Им также следует принимать меры к тому, чтобы грузовые суда и их грузы могли быть приняты и выпущены по мере возможности в районе обработки судов.

2.12.1. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует совместно с судовладельцами и портовой администрацией принимать надлежащие меры

с целью обеспечения удовлетворительной организации работы порта с тем, чтобы процедура обработки и очистки груза проходила без задержки. Эти меры должны охватывать все этапы с момента постановки судна для разгрузки и таможенной очистки и, в случае необходимости, для складирования и переотправки груза. Между грузовым складом и таможенной зоной, которые должны находиться вблизи района разгрузки, должно быть обеспечено удобное и прямое сообщение и, где это возможно, должны иметься механизированные транспортные средства.

F. Последовательные заходы в два или более портов одного и того же государства

2.13. Рекомендуемая Практика. Принимая во внимания процедуры, выполняемые при приходе судна в первый порт захода на территории Государства, государственным властям следует сводить до минимума предъявляемые ими требования в отношении формальностей и документов в каком-либо последующем порту захода в той же стране, посещаемом без промежуточного захода в порт другой страны.

G. Заполнение документов

2.14. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует, по мере возможности, принимать документы, предусмотренные в настоящем Приложении, за исключением документов, упомянутых в Стандарте 3.7, независимо от языка, на котором излагаются в них требуемые сведения, при условии, что они могут потребовать, когда сочтут это необходимым, письменного или устного перевода на один из официальных языков своей страны или Организации.

2.15. Стандарт. Не требуется заполнение документов, предусмотренных в настоящем Разделе, на пишущей машинке. Принимаются записи от руки чернилами или химическим карандашом, если они написаны разборчиво.

2.16. Стандарт. Государственные власти страны порта захода, выгрузки или транзита не требуют легализации, выверки, заверки или предварительного рассмотрения своими заграничными представителями документов, относящихся к судну, его грузу, припасам, пассажирам и экипажу. Однако это не мешает им требовать предъявления паспорта или другого документа, удостоверяющего личность пассажира или члена экипажа судна, для проверки визы или подобных целей.

Раздел 3 - Прибытие и отбытие лиц

Настоящий Раздел содержит положения, касающиеся формальностей, выполнение которых членами экипажа судна и пассажирами требуется государственными властями при приходе и отходе судна.

A. Требования и процедуры при приходе и отходе

3.1. Стандарт. Основным документом, предоставляющим государственным властям индивидуальные сведения о пассажирах при приходе и отходе судна, служит действительный паспорт.

3.1.1. Рекомендуемая Практика. Договаривающимися Правительствам следует, насколько это возможно, заключать двусторонние или многосторонние соглашения о признании официального документа, удостоверяющего личность, вместо паспорта.

3.2. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует провести мероприятия, в силу которых паспорта пассажиров судна или принимаемые вместо них официальные документы, удостоверяющие личность, подлежат проверке иммиграционными властями только один раз при приходе и один раз при отходе судна. В дополнение к этому предъявление паспортов или официальных документов, удостоверяющих личность этих пассажиров, может потребоваться для проверки или удостоверения личности в связи с таможенными или другими формальностями при приходе и отходе судна.

3.3. Рекомендуемая Практика. После индивидуального предъявления паспортов или принимаемых вместо них официальных документов, удостоверяющих личность, государственным властям следует возвращать пассажирам эти документы немедленно после проверки, а не задерживать их для дополнительного контроля, если нет каких-либо препятствий к допуску пассажиров на территорию данной страны.

3.4. Рекомендуемая Практика. При посадке и высадке государственным властям не следует требовать от пассажиров либо от судовладельцев никаких других сведений в письменной форме, дополняющих или повторяющих сведения, уже содержащиеся в паспортах или официальных документах, удостоверяющих личность пассажиров, за исключением тех, которые необходимы для заполнения документов, предусмотренных настоящим Приложением.

3.5. Рекомендуемая Практика. Государственным властям, требующим от пассажиров при посадке или высадке сообщения в письменной форме сведений, помимо необходимых для заполнения документов, предусмотренных настоящим Приложением , следует ограничивать свои требования в отношении дальнейшего установления личности пассажиров теми вопросами, которые приведены в Рекомендуемой Практике 3.6 (посадочно-высадочная карточка). Государственным властям следует принимать посадочно-высадочную карточку после заполнения ее пассажирам и не следует требовать заполнения или проверки ее судовладельцем. Заполнение карточки разборчивым почерком должно быть приемлемым за исключением тех случаев, когда на бланке карточки указано, что она должна быть заполнена от руки печатными буквами. От каждого пассажира не следует требовать более одной посадочно-высадочной карточки, которая может иметь одну или несколько копий, заполняемых одновременно с помощью копировальной бумаги.

3.6. Рекомендуемая Практика. Государственным властям не следует требовать включения в посадочно-высадочную карточку сведений, иных чем следующие:

- Фамилия

- Имена

- Национальность

- Номер паспорта или другого официального удостоверения личности

- Дата рождения

- Род занятий

- Порт посадки/высадки

- Пол

- Адрес место назначения

- Подпись.

3.7. Стандарт. В тех случаях, когда от лиц, находящихся на борту, требуется предъявление доказательства прививки от холеры, желтой лихорадки или оспы, государственные власти принимают Международное свидетельство о вакцинации или ревакцинации в форме, предусмотренной Международными Санитарными Правилами.

3.8. Рекомендуемая Практика. Медицинский осмотр лиц, находящихся на судне или высаживающихся в судна, следует обычно ограничивать осмотром только тех лиц, которые прибывают с территории, зараженной одной из карантинных болезней, в течение инкубационного периода соответствующей болезни (как указано в Международных Санитарных Правилах). Однако, может потребоваться дополнительный медицинский осмотр согласно Международным Санитарным Правилам.

3.9. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует обычно производить таможенный досмотр следующего с прибывающими пассажирами багажа на выборочной основе. По возможности не следует требовать письменной декларации в отношении следующего с пассажирами багажа.

3.9.1. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует повсюду, где это возможно, не производить досмотра багажа, следующего с отбывающими пассажирами.

3.9.2. Рекомендуемая Практика. Где совершенно нельзя не производить досмотра багажа отбывающих пассажиров, такой досмотр следует обычно производить на выборочной основе.

3.10. Стандарт. Основным документом, предоставляющим государственным властям сведения об отдельном члене экипажа судна при приходе и отходе судна служит действительное удостоверение или паспорт моряка.

3.10.1. Стандарт. Государственные власти не требуют включения в удостоверение личности моряка сведений, иных чем следующие:

- Фамилия

- Имена

- Дата и место рождения

- Национальность

- Примеры

- Фотография (заверенная)

- Подпись

- Дата истечения срока действия (если срок действия Ограничен)

- Власти, выдавшие удостоверение

3.10.2. Стандарт. Когда моряку в качестве пассажира необходим въезд в страну или выезд из нее любым видом транспорта для:

a) возвращения на свое или перевода на другое судно;

b) транзитного проезда на свое судно, находящееся в другой стране, в свою страну или с иной целью по разрешению властей его страны,

государственные власти принимают от моряка вместо паспорта действительное удостоверение личности моряка, если этот документ гарантирует его владельцу обратный въезд в страну, в которой он был выдан.

3.10.3. Рекомендуемая Практика. Государственным властям не следует как правило требовать от членов экипажа судна представления индивидуальных документов, удостоверяющих личность, или сведений, дополняющих удостоверение личности моряка, кроме тех, которые даются в Судовой роли.

B. Меры по облегчению очистки груза, пассажиров, экипажа и багажа

3.11. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует совместно с судовладельцами и портовой администрацией принимать надлежащие меры обеспечивающие работу порта с таким расчетом, чтобы осуществление формальностей в отношении пассажиров, экипажа и багажа производилось быстро; им следует также предусматривать для этой цели необходимый персонал и надлежащее оборудование, уделяя, в частности, внимание вопросам погрузки, выгрузки и транспортировки багажа (в том числе вопросу использования механизированных средств), а также тем пунктам, где часто происходят задержки с проверкой пассажиров. Когда это необходимо, следует обеспечить крытый проход между судном и пунктом, где производится проверка пассажиров и экипажа.

3.11.1. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует:

a) совместно с судовладельцами и портовой администрацией принять

соответствующие меры, как-то:

i) индивидуальный и непрерывный метод очистки пассажиров и багажа;

ii) процедура, которая позволяла бы пассажирам быстро распознавать и получать свой проверенный багаж немедленно по поступлении его в то место, в котором он должен быть получен;

b) обеспечить принятие портовой администрацией всех необходимых мер с тем, чтобы:

i) пассажиры и их багаж имели легкий и быстрый доступ к местному транспорту и от него;

ii) помещения, куда могут быть приглашены экипажи судов для различных видов контроля, были бы легко доступны и находились бы как можно ближе друг от друга.

3.12. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует требовать от судовладельцев обеспечения принятия судовым персоналом всех надлежащих мер, которые будут способствовать ускорению процедур по прибытии пассажиров и экипажа судна. К таким мерам могут относиться:

a) предоставление соответствующим государственным властям заблаговременного извещения с указанием наиболее точно определенного времени прихода с последующим извещением о каком-либо изменении времени и указанием маршрута рейса в тех случаях, когда это может отразиться на требованиях в отношении контрольных формальностей;

b) подготовка судовых документов для немедленного просмотра;

c) во время подхода судна к причалу или к месту якорной стоянки приведение в готовность трапов и других средств для подъема на борт.

d) обеспечение быстрого и организованного сбора и представления для проверки находящихся на борту лиц с необходимыми документами, имея при этом в виду освобождение членов экипажа от их обязанностей в машинном и прочих отделениях.

3.13. Рекомендуемая Практика. При выписывании фамилии в документы, относящиеся к пассажирам и экипажу судна, следует ставить вначале фамилию или фамилии. Если кто-либо носит фамилии одновременно отца и матери, то первой указывается фамилия отца. Если замужняя женщина носит фамилии родителей мужа и своих родителей первой указывается фамилия родителей мужа.

3.14. Стандарт. Государственные власти приступают без необоснованной задержки к проверке пассажиров и экипажа на предмет их допуска в пределы государства, если такая проверка необходима.

3.15. Стандарт. Государственные власти не будут налагать какого-либо штрафа на судовладельцев в том случае, если какой-либо подконтрольный документ пассажира будет найден государственными властями не отвечающим требованиям или если по этой причине пассажир не может быть допущен на территорию государства.

3.15.1. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует предложить судовладельцам предусматривать все необходимые меры с тем, чтобы пассажиры имели подконтрольные документы, требуемые Договаривающимися Правительствами.

Раздел 4 - Санитарный, ветеринарный и фитосанитарный контроль

4.1. Рекомендуемая Практика. Государственным властям государства, не являющегося участником Международных Санитарных Правил, следует стремиться применять те положения этих Правил, которые относятся к международному судоходству.

4.2. Рекомендуемая Практика. Договаривающимся Правительствам, имеющим некоторые общие интересы в силу их медицинских, географических, социальных или экономических условий, следует заключать специальные соглашения в соответствии со Статьей 104 Международных Санитарных Правил в тех случаях, когда такие соглашения будут облегчать применение этих Правил.

4.3. Рекомендуемая Практика. В случаях, когда необходимы санитарные свидетельства или подобные документы для отправки некоторых животных, растений или продуктов животного и растительного происхождения, такие свидетельства и документы должны быть простыми и широко известными и Договаривающимся Правительствам следует сотрудничать с целью стандартизации таких требований.

4.4. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует, когда это возможно, разрешать судну свободную практику по радио, если санитарные власти предполагаемого порта захода сочтут на основании сведений, полученных от него до его прихода, что его заход не повлечет за собой завоза или распространения карантинной болезни. Санитарным властям следует, если возможно, разрешать подниматься на борт до входа судна в порт.

4.4.1. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует заручиться содействием судовладельцев в деле обеспечения выполнения каких-либо требований о немедленном оповещении по радио санитарных властей порта назначения судна о случаях болезни на борту для того, чтобы было обеспечено присутствие специального медицинского персонала и оборудования, необходимых для выполнения санитарных формальностей по приходе судна.

4.5. Стандарт. Государственные власти принимают меры к тому, чтобы все бюро путешествий и другие соответствующие организации заблаговременно предоставляли отъезжающим пассажирам перечни прививок, требуемых государственными властями соответствующих стран, а также бланки свидетельств о прививках, предусмотренных Международными Санитарными Правилами. Для обеспечения единообразия государственные власти принимают все возможные меры к тому, чтобы делающий прививки персонал выдавал Международные свидетельства о вакцинации и ревакцинации.

4.6. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует обеспечивать в возможно большем числе портов необходимое оборудование и

службы для производства вакцинации и ревакцинации, равно как и для выдачи соответствующих Международных свидетельств.

4.7. Стандарт. Государственные власти обеспечивают порядок, в силу которого санитарные меры и формальности предпринимаются немедленно, осуществляются без задержки и применяются без дискриминации.

4.8. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует иметь в возможно большем числе портов надлежащие оборудование и службы для принятия эффективных санитарных, фитосанитарных и ветеринарных мер.

4.9. Рекомендуемая Практика. Для оказания срочной медицинской помощи членам экипажа и пассажирам следует, насколько это будет возможно, предусмотреть легкодоступные медицинские учреждения в возможно большем числе портов государства.

4.10. Стандарт. Исключая чрезвычайные случаи, представляющие серьезную опасность для здоровья населения, портовые санитарные власти не должны по причине другой эпидемической болезни лишать судно, которое не заражено или не подозревается в том, что заражено какой-либо карантинной болезнью, возможности производить выгрузку или погрузку груза, пополняться припасами, топливом или питьевой водой.

4.11. Рекомендуемая Практика. Отправки морем животных, сырья животного происхождения, полуфабрикатов животного происхождения, продовольствия животного происхождения и подкарантинных продуктов растительного происхождения следует разрешать, если они сопровождаются карантинным свидетельством, форма которого утверждена соответствующими Государствами.

Раздел 5 - Разные положения

A. Бонды и другие виды гарантии

5.1. Рекомендуемая Практика. Когда государственные власти требуют от судовладельцев выдачи бондов и других видов гарантий, в обеспечение их обязательств, вытекающих из таможенных, иммиграционных, санитарных, фитосанитарных, ветеринарных и других законов и правил государства, им следует разрешать там, где это возможно, представление одного всеобъемлющего бонда или иного вида гарантии.

B. Ошибки в документации и штрафы за них

5.2. Стандарт. Государственные власти разрешают, без задержки судна, исправление ошибок в документах, предусмотренных настоящим Приложением, когда эти ошибки являются, по их мнению, неумышленными, не имеют серьезного значения, не являются следствием постоянной небрежности и допущены без намерения нарушить законы или правила, при условии, что эти ошибки были обнаружены до окончания проверки документов и их

исправление может быть произведено немедленно.

5.3. Стандарт. В случае обнаружения ошибок в предусмотренных настоящим Приложением документах, подписанных судовладельцем, капитаном или от их имени, никакие штрафы не должны налагаться до тех пор, пока не будет предоставлена возможность убедить государственные власти в том, что эти ошибки являются неумышленными, не имеют серьезного значения, не являются следствием постоянной небрежности и допущены без намерения нарушить законы или правила.

C. Время работы службы в портах

5.4. Рекомендуемая Практика. Государственным властям следует обеспечить бесплатную работу их служб в порту в течение обычного времени их работы. Государственным властям следует стремиться согласовывать обычное время работы своих служб в портах с периодами разгара работы портов.

5.4.1. Рекомендуемая Практика. Договаривающимся Правительствам следует принимать все необходимые меры для организации обычных служб государственных властей в портах таким образом, чтобы избегать необоснованную задержку судов после их прихода или по готовности их к отходу и до минимума сокращать время, необходимое для осуществления формальностей, при условии, что государственные власти будут заблаговременно оповещаться о предполагаемом часе прихода или отхода судна.

5.4.2. Стандарт. Санитарные власти не взимают плату за любой санитарный контроль, равно как и за любой дополнительный бактериологический или иной анализ, выполняемый в любое время дня и ночи, если такой анализ требуется для выяснения состояния здоровья освидетельствуемого лица. Они также не взимают плату за досмотр судна в карантинных целях, за исключением досмотра судна для выдачи ему Свидетельства о дератизации или об освобождении от дератизации. Плата не взимается за производство любой прививки лицу, прибывающему судном, или за выдачу Свидетельства о вакцинации. Однако, в тех случаях, когда требуется принятие других мер, кроме вышеуказанных, в отношении судна, его пассажиров или экипажа, и за них санитарными властями взимается плата, такая плата устанавливается по единому тарифу, действующему на данной территории для всех лиц без различия их национальности, домициля или местожительства либо национальности, флага, места регистрации или собственности судна.

5.4.3. Рекомендуемая Практика. Когда службы государственных властей функционируют вне обычного времени их работы, упомянутого в Рекомендуемой Практике 5.4, то они выполняют свои обязанности на условиях разумной платы, не превышающей фактической стоимости выполненных работ.

5.5. Стандарт. Так, где объем работы в порту вызывает необходимость в этом, государственные власти обеспечивают работу их службы по осуществлению формальностей в отношении груза и багажа независимо от их ценности и характера.

5.6. Рекомендуемая Практика. Договаривающимся Правительствам следует

принять меры, в силу которых одно Государство предоставит другому Государству определенные возможности до начала и во время рейса для проверки судов, пассажиров, членов экипажа, багажа, груза и документации для таможенных иммиграционных, санитарных, фитосанитарных и ветеринарных целей, когда такие меры облегчают осуществление формальностей по прибытии в порты другого государства.

D. Груз, не выгруженный в предполагаемом порту назначения

5.7. Стандарт. Когда какой-либо груз, упомянутый в Декларации о грузе, не выгружается в предполагаемом порту назначения, государственные власти разрешают исправление Декларации о грузе и не налагают штрафов, если они убеждаются в том, что груз действительно не был погружен на судно или, если он и был погружен, то его выгрузили в другом порту.

5.8. Стандарт. Когда по ошибке или по другой уважительной причине какой-либо груз был выгружен в ином порту вместо предполагаемого порта назначения, государственные власти облегчают переотправку его в место предполагаемого назначения. Это положение не относится к опасным, запрещенным или ограниченным в обращении грузам.

E. Ограничение ответственности судовладельцев

5.9. Стандарт. Государственные власти не требуют от судовладельца внесения в коносамент или его копию особых сведений для использования этими властями за исключением случаев, когда судовладелец является импортером или экспортером либо действует от их имени.

5.10. Стандарт. Государственные власти не считают судовладельца ответственным за представление или правильность документов, требуемых от импортера или экспортера в связи с очисткой груза, за исключением случаев, когда судовладелец является импортером или экспортером либо действует от их имени.

F. Работа по устранению последствий стихийного бедствия

5.11. Стандарт. Государственные власти должны упрощать формальности, связанные с приходом и отходом судов, занятых в работе по устранению последствий стихийного бедствия.

5.12. Стандарт. Государственные власти должны максимально облегчать формальности, связанные с въездом и таможенной очисткой лиц и ввозом и таможенной очисткой грузов, прибывающих на судах, упомянутых в пункте 5.11 - Стандарт.